

Lehendakariak Gipuzkoako Ospitaleko operazio-gela berriak inauguratu zituen

Joan den ekainaren 28an, Juan Jose Ibarretxe lehendakariak, Gabriel Inclán osasun-sailburua lagun zuela, Gipuzkoako Ospitaleko kirurgi alde berria inauguratu zuen: teknologia-rik aurreratuen duden zazpi operazio-gela, guztira, eta 1.100 milioi pezetako inbertsioa.

Instalazioak, lehendakariaren iritziz, "modernoak eta eguneratuak" dira, eta instalazioetan dagoen garrantzitsuena –hala azpimarratu zuen– bertan diharduten profesionalen bikaintasuna da.

Horrez gain, hau ere esan zuen: "EAEko sanitatea ona da, eta hori buruan sartu beharra daukagu".

Gabriel Inclán osasun-sailburuaren iritziz, berriz, kirurgi alde berriko ekipamendua funtsezkoa izango da, bai zentroaren bai ospitale-

tegiaren etorkizunean. Bere ustez, horrela jarraitu beharra dago, eta, adierazi zuenez, "egitasmo berri eta garrantzitsuak daukagu go-goan Donostiako Ospitaletegi-rako".

Juan Jose Mujika Gipuzkoako ospitaleko gerenteak, aldi berean, instalazio berrien abantailak zehaztu zituen, eta, besteak beste, instalazioetako giroaren atsegina azpimarratu zuen eta "pazienteei eta pertsonal sanitarioari begira" aukeratu dela.

6. orr.

Evaluación de riesgos

La Unidad de Salud Laboral del Hospital Arantzazu está realizando una evaluación de riesgos en el Laboratorio Unificado para establecer acciones de prevención y apoyar la acreditación EN 45001. El trabajo está previsto que finalice este mismo año.

Pág. 8

SUMARIO

Agenda 2

Ikerkuntza biomedikoa
sustatzeko jardunaldia 4

Biblioteca 4



Philips Sistema Medikoetako
Zuzendariaren bisita 5

Alkoholarekin zerikusia
duten arazoak 8

Linfedemetako
unitatearen aurkezpena 9

Consultas externas
de cuidados paliativos 9

Sugerencias:
Roda de Isábena 10

V Concurso de
Redacción 11

Impulso a la investigación



La creación de un grupo de trabajo elegido por los propios investigadores para analizar las recomendaciones planteadas en el estudio sobre la investigación en el Complejo Hospitalario Donostia y proponer un plan de acciones para los próximos dos años, supone un impulso a esta labor en el complejo que debe materializarse en los próximos meses.

Por otro lado, Mediker ha celebrado una nueva edición de sus premios a la investigación en una jornada de promoción de la investigación biomédica en Gipuzkoa que supuso un repaso a la labor realizada a lo largo de 1999.

ZIENTIFIKOA

Pelbis-zoruko Patologiari buruzko diziplina askoren arteko I. Bilera Estatala

Noiz: urriaren 6 eta 7an
Non: Kursaalako Biltzar Jauregian
Antolatzaileak: Arantzazu Ospitaleko eta Quirón Klinikako Kirurgia Orokorreko zerbitzuak

Patologiako XII. Ikastaroa

Noiz: urriaren 5 eta 7an
Non: Kutxako ekitaldi-aretoan
Zuzendaria: Ariel Gutiérrez medikua

AITORPENAK

"La infección en el intestino corto bajo nutrición parenteral total: efecto de la nutrición parenteral, de la resección intestinal y de la adaptación intestinal sobre la traslocación bacteriana", trabajo realizado por **Iñaki Eizaguirre, Sonia Candelas**, (Cirugía Pediátrica), **Pablo Aldazábal, Ana Belén Asensio, Nerea García** (Unidad Experimental), **María José Barrena** (Laboratorio de Policlínica Gipuzkoa), **José María García Arenzana** (Microbiología), **Belén Irastorza** (Farmacia), **J.A. Tovar** (Cirugía Pediátrica Hospital, Infantil La Paz), ha obtenido el V Premio Especial Nestlé sobre Nutrición Infantil, patrocinado por Nestlé S.A. que otorga la Asociación Española de Pediatría, en el año 2000, dotado con 2.600.000 ptas. y el Premio Amagoia sobre Nutrición Pediátrica,

de la Sociedad Vasco-Navarra de Pediatría, patrocinado también por Nestlé S.A., en el año 2000, dotado con 600.000 ptas.

El trabajo "Utilización de la osteosíntesis en la cirugía esquelética craneofacial", realizado por **Gustavo Górriz Arias, José Alberto de Cecilia Gómez, María José Bermejo Sánchez** –Servicio de Cirugía Plástica del Hospital Arantzazu- y **José Ignacio Emparanza Knörr** –Unidad de Epidemiología Clínica e Investigación del Hospital Arantzazu-, ha obtenido el premio Tarma a la mejor comunicación oral sobre utilización de materiales de osteosíntesis en el XXXV Congreso de la S.E.C.P.R.E., celebrado a comienzos de mayo en Las Palmas de Gran Canaria. El trabajo fue presentado por el **Dr. Górriz** y está dotado con 400.000 pesetas, que han sido donadas a la Fundación Docente en Cirugía Plástica.

Los profesionales del Laboratorio Unificado Donostia, **Begoña Uranga, Adolfo Garrido, Carmen Zufiaurre, Asunción Vives y Ernesto Casis**, han obtenido un premio por la comunicación "Implantación de registros en un sistema de garantía de calidad: su beneficio en la fase analítica", en el XIX Congreso de la Sociedad Española de Bioquímica Clínica y Patología celebrado en mayo en Zaragoza.

Mari Carmen Iraola, Koro Iradi Gorrotxategi, Arantxa Irañeta Díez, José Ignacio González Galarraga y Jaime Usabiaga Zarranz (Servicio de Traumatología del Hospital Arantzazu) y **Amaia Hernando Uzkudun** (Unidad de Calidad del Hospital Arantzazu), han obtenido el premio a la mejor comunicación en las XVI Jornadas Nacionales de Enfermería en Traumatología y Cirugía Ortopédica, celebradas durante el mes de junio en Murcia, por el trabajo "Gestión y revisión de un proceso clínico quirúrgico: prótesis total de cadera".

IKASTAROAK

Antolamenduko eta Informazio Sistemetako Zuzendaritzak jakitera eman du mikroinformatikako zein ikastaro antolatu dituen aurtengo bigarren seihilekorako. Ikastaroak Arantzazu Ospitaleko A informatika-gelan izango dira (ama-haurrentzako aldean, -1. solairuko alde berdean). Ikastaroak 21 ordukoak dira, eta gai hauek bilduko dituzte: Windows NT eta Microsoft Office zer diren ikasteko lehen urratsak, Word 97 testu-prozesadorea, Excel 97 kalkulu-orria, Access 97 datu-basea eta PowerPoint 97 irudiak lantzeko programa. Ikastaroak egiteko eskariak gorago aipatutako Zuzendaritzan edo Giza Baliabideetako Zuzendaritzan (Arantzazu Ospitalea, ama-haurren-tzako aldea, -2. solairuko alde orlegia) aurkeztu behar dira. Aurkezteko azken eguna 2000ko abuztuaren 11 da.

Zerbitzuburu berriak

Manuel Vaquero eta Enrique Úrculo medikuak zerbitzuburu izendatu dituzte, zerbitzu-eginkizunetan, Osakidetza zuzendari nagusiaren 1/95 instrukzio-prozeduraren bidez.



Manuel Vaquero
Jefe de Anatomía Patológica
Complejo Hospitalario Donostia



Enrique Úrculo
Jefe de Neurocirugía
Complejo Hospitalario Donostia

Donostiako
Ospitalea  Complejo
Hospitalario
Donostia

Edita
Unidad de Comunicación
Complejo Hospitalario Donostia

Diseño y coordinación
Manolo González

Relaciones Públicas
Marian Vázquez

Fotografía
Pedro Etxebeste

 Osakidetza
Servicio vasco de salud

Presentación del estudio sobre la investigación en el complejo

La Dra. Montserrat Clerigué presentó el pasado jueves, día 22 de junio, el estudio que ha realizado sobre el estado de la investigación en el Complejo Hospitalario Donostia, que incluye un Catálogo de Investigadores, indicando que el trabajo realizado es el punto de partida para intentar en un futuro facilitar la labor investigadora en el Complejo y que se ha tratado de incluir al mayor número posible de investigadores.

Para la autora del estudio, "el desarrollo de la investigación clínica, dirigida a la evaluación de los métodos de diagnóstico y tratamiento es imprescindible como método de actualización del conocimiento y de formación continuada de calidad, para así conseguir la eficacia de los servicios de salud".

Explicó también algunas de las posibles causas por las que no se trabaja más en el campo de la investigación, destacando la crisis de los propios profesionales, falta de estímulos y motivación, elevado coste y que se considera una actividad secundaria.

También dio a conocer la metodología utilizada para la elaboración del estudio, basada en entrevistas personales y un cuestionario que ha sido cumplimentado por 54 profesionales del complejo.

En la entrevista se planteaban temas como el tipo de investigación, motivaciones, tiempo dedicado a la investigación, colaboradores, recursos empleados, asociaciones, problemas, expectativas y sugerencias.

Entre los resultados hay que destacar que la mayor parte de los investigadores realizan investigación clínica y epidemiológica. Se realizan muchos estudios retrospectivos para conocer la calidad de medicina que se hace y poder compararla con el estándares publicados.

También se realiza investigación "tipo puente" (estudios de genética, marcadores tumorales) y experimental en modelos animales.

Además, se participa en muchos Ecs multicéntricos promovidos en su mayoría por la industria farma-

céutica.

Respecto a las motivaciones, lo más importante es que la investigación es la base del conocimiento y es la forma óptima de formación continuada. También hay que señalar como motivaciones la resolución de problemas clínico-asistenciales cotidianos y hacer que el trabajo no se convierta en rutinario.

Como conclusión, el estudio detecta deficiencias en tres aspectos clave para el desarrollo de una investigación de calidad.

En primer lugar, desmotivación, poca formación, poco tiempo y poco apoyo institucional.

Por otro lado, no hay un órgano de gestión que aglutine todos los aspectos de la actividad investigadora.

Y, por último, faltan fondos institucionales y externos.

El estudio plantea igualmente una serie de recomendaciones que serán analizadas por el grupo de trabajo que será elegido por los propios investigadores para analizar las recomendaciones del estudio y plantear un plan de acciones para los próximos dos años, como punto de arranque para su posterior continuidad.



Jose Antonio Aguirre, Gerente del Complejo y la Dra. Clerigué, durante la presentación del estudio

Ikerkuntzaren garrantzia

Jose Antonio Aguirrek, Donostiako Ospitaletegiko gerenteak, ikerkuntzak Ospitaletegian daukan egoerari buruzko azterketaren aurkezpenean, etorkizunari begira azterlan honek ondorio garrantzitsuak izan ditzakeela adierazi, eta ondoko hitzok ere esan zituen: "Ikerkuntzak, asistentziak eta irakaskuntzak Ospitaletegiko hiru zutabeak izan behar dute; beraz, ikerkuntzak Zuzendaritza Kontseiluaren babes osoa izango du".

Aguirrek gogora ekarri zuen Zorroagako gaineko Osakidetza zentroen etorkizunari buruzko lehenengo gogoeta estrategikoak egin ziren une beretik planteatu zela ikerkuntza, ikuspegi bateratu eta koherente batez, garatu beharreko alderdietako bat bezala.

Ospitaletegiko gerenteak adierazi zuen Donostiako Ospitaletegia sortu ondoren egindako Plan

Estrategikoaren helburuetako bat ikerkuntzarako politika komunak ezartzea izan dela. Eta aipatutako azterlanarekin, Clerigué andreak ikerkuntza arloan duen eskarmen-tuari esker egin ahal izan duena, lehenengo urratsa emana dago helmuga horretarantz.

Jose Antonio Aguirreraren arabera egoera, arazoak eta Ikertzaileen Katalogoa aurrean dauzkagularik, lan-talde bat osatu beharko dute ikertzaileek beraiek, azterlanaren ondorioak aztertu eta datozen bi urteetarako jardura-plan bat zehazteko, geroko bidearen abiapuntu gisa.

Katalogoaren beraren garrantzia azpimarratu zuen osotasunaren ikuspegi kualitatibo eta kuantitatiboa emateaz gain ikertzaileen maila jasoaren eta elkarlaneko giroaren berri emateko duelako.

Ikerkuntza biomedikoa sustatzeko jardunaldia

Ekainaren 30ean, Medikerrek antolatuta, ikerkuntza biomedikoa sustatzeko jardunaldi bat egin zen Arantzazu Ospitaleko ekitaldi-aretoan.

Bertan, sariak banatu ziren mediku egoiliarrek urtean zehar argitaratutako lanik onenentzat.

Lehen saria Maria Lure medikuak jaso zuen, Arantzazu Ospitaleko egoiliarra, "Progresos en obstetricia y ginecología"an argitaratu zen "La resección de miomas submucosos por histeroscopia" izeneko artikulua gatik.

Bigarren saria Elena Palomok eta Eva Pérezek jaso zuten batera: lehenengoak, Osatzenek argitaratutako "Estudio de la producción científica en Atención Primaria en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco" izeneko lanagatik; bigarrenak, bost aldizkaritako zuzendariei idatzitako beste hainbeste gutunetan erakutsitako ardura zientifikoa-

rengatik.

Adolfo Beguiristain medikuak, era berean, diru-laguntza jaso zuen "Papel del resveratrol sobre el daño intestinal producido por la isquemia. Repercusión intestinal en ratas" izeneko lanagatik.

Jardunaldiari hasiera emateko, Gipuzkoako profesional sanitarioek idatzitako hamaika lanak (joan den urtean egindako zenbait biltzarretan saritutakoak) eta Gipuzkoan 1999an aurkeztutako bost doktoretza-tesiak irakurri ziren.

Ekitaldi administratiboan, Ciria medikuak Onkologiaren alorrean ikertzeko eta garatzeko sinatuta dagoen hitzarmenaren esparruan egiten ari den lanaren berri eman zuen.

Ondoren, Montserrat Clerigué medikuak Donostiako Ospitaletegiko ikerkuntzari buruz hitz egin zuen, eta, azkenik, Unai Ugalde doktoreak, Eusko Jaurlaritzako Politika Zienti-



fikoko zuzendariak, gogora ekarri nahi izan zigun gobernuak ikerkuntzarekin daukan erantzukizuna eta arlo honek jasotzen duen laguntza.

Amaiera ekitaldian, Medikerreko lehendakariak, Pablo Aldazabal medikuak, mediku egoiliarrentzako sariak eta 2000. urteko laguntzen berri eman zuen, eta Medikerrek ikerkuntza bultzatzen jarraitzeko daukan interesa nabarmendu zuen.

BIBLIOTECA

Una muerte apacible y tranquila



Como se indica en el propio libro, los profesionales de la enfermería, por la naturaleza de su trabajo, "deben permanecer en muchas ocasiones cerca de los enfermos en los que la vida se despide, y a los cuales, debido a una formación enfocada hacia los cuidados de lo útil, no sabe ni qué aportar ni cómo permanecer a su lado por falta de respuestas y conocimientos.

José María Crespo, del Servicio de Hospitalización a Domicilio, trata de aportar en "Una muerte apacible y tranquila" esas respuestas con este

libro-guía por medio de herramientas que permitan dar soluciones a los problemas que se plantean con los enfermos terminales y su familia.

Nola jokatu istripu biologiko baten aurrean

Profesional sanitarioek bere lanean istripuren bat izan dezakete birus batek infektatutako pertsona baten odol edo beste isurkariren batzuekin; birus horiek (GIB, BHB, CHB) odolaren bidez kutsatzen dira, eta istripu horietan infektatzeko arriskua dago. Istripu perkutaneo bat izanez gero, hau da, orratz edo beste tresna zorrotzen batekin istripua izan ondoren, oso txikia da GIBak infektatzeko arriskua, baina, hala ere, Arantzazu Ospitaleko diziiplina askotariko talde batek "Material biologikoarekin gertatutako lan-istripuen ondorengo antirretroviralekiko profilaxia" izeneko dokumentua egin du. Bertan adierazten da zer den istripu biologiko bat, zein diren kutsatzeko arriskuak, zein den zauriaren tratamendu egokia, nora jo eta gaiarekin zerikusia duten beste zenbait alderdi.



Una necesaria reflexión

El Dr. Eduardo Clavé, del Servicio de Medicina Interna del Hospital de Amara y miembro del Comité de Ética Asistencial de los hospitales Amara, Arantzazu y Fundación Matía Calvo, afronta una profunda reflexión sobre la mejor manera de enfrentarnos a la enfermedad y a la muerte.

Desde su experiencia profesional, pero también desde su vivencia personal, Eduardo Clavé escribe, como afirma Fernando Savater en el prólogo, desde la compasión activa y recupera la atención a los enfermos desde la perspectiva total de la persona.

Philips Sistema Medikoetako Zuzendariaren bisita

Hans Barella jaunak, Philips Sistema Medikoetako munduko zuzendariak, Donostiako Ospitaletegira eta Osatekera etorri zen bisitan; izan ere, lehenengo aldiz jarri da abian Estatuan hodiak hiru dimentsiotan aztertzeke ekipoa.

Ospitaletegiak eta Osatekek duten azpiegitura teknologikoak, profesionalen maila zientifikoak eta etxe horrekin daukaten lankidetzak elkarren artean etorkizunean egin litezkeen proiektuak aztertzeke balio izan dute, besteak beste: irudi bidezko teknika berrien ikerketa, hodiak hiru dimentsiotan aztertzeke sistema berriaren ebaluazio klinikoa edo teknologia berriak egoki erabiltzeke gida klinikoa ezartzea.

Erradiologia Interbentzionistako zerbitzuburuak, Mariano de Blas medikuak, Gipuzkoako Ospitaleko kirurgi alde berriko 7. operazio-gela-

ko ezaugarriak (hiru dimentsiotan aztertzeke bereziki egokitua) azaldu zizkion Barella jaunari. Osatekeko zuzendari medikoak, José Antonio Recondo medikuak, erakunde horretako teknologia berrien aplikazioak – batez ere diagnostiko erradiologikora zuzendutakoak – erakutsi zizkion Philips Sistema Medikoetako munduko zuzendariari; horretaz gain, etorkizuneko egitasmoen berri eman zion angiografia eta erreso-

nantzia magnetiko bidezko diagnostikoari dagokionean.



Ospitaletegia bateratzeko prozesua sendotzen ari

Urratsez urrats, Donostiako Ospitaletegia bateratzeko prozesua sendotzen ari da. Zenbait zerbitzutan, hau da, Anatomia Patologikoan, Erradiologia Interbentzionistan, Hodiak Kirurgian, Neurokirurgian, Oftalmologian eta Larrialdietako Bloke Kirurgikoan, besteak beste, bat egite hori gauzatuta dago.

Gainera, ondoko beste arlo hauek ere bateratu dira: mantentze-lanak, komunikazioa, pertsonaleko kudeaketa, kudeaketa ekonomikoa, juridikoa eta informatika.

Beste alde batetik, badira bateratzeko prozesuan ari diren zenbait zerbitzu, besteak beste: Neurologia, Neurofisiologia, Pneumologia, Medikuntza Intentsiboa, Liburutegia, Errehabilitazioa, Erradiologia Orokorra eta Kudeaketa Sanitarioko Unitatea.

Horrela, bada, bateratzeko prozesua aurrez ikusitako epeak betetzen ari da, eta horri, gainera, gehitu behar zaio, aparkatzeko arazoak konpontzearen eta batasun batean biltzeko eraikuntzen aurreko aldeak berritzearen Osakidetza bideratutako plan bereziaren onarpena.

El Lehendakari Ibarretxe inauguró el nuevo bloque quirúrgico del Hospital de Gipuzkoa



El Lehendakari Juan José Ibarretxe, acompañado del Consejero de Sanidad, Gabriel Inclán, inauguró el pasado 28 de junio el nuevo bloque quirúrgico del Hospital de Gipuzkoa que se pondrá en funcionamiento a finales de julio. Los nuevos quirófa-

nos cuentan con modernas y confortables instalaciones y están dotados con las nuevas tecnologías. La inversión ha supuesto cerca de 1.100 millones de pesetas.

El Gerente del Hospital de Gipuzkoa, acompañó al Lehendakari,

Consejero de Sanidad y otros altos cargos del departamento y de Osakidetza, por las nuevas instalaciones explicando detalladamente cómo se ha desarrollado el proyecto

Tras descubrir una placa conmemorativa de la inauguración, el Gerente del Hospital de Gipuzkoa recordó la trayectoria histórica del centro y agradeció al Departamento de Sanidad y a Osakidetza la inversión que se ha realizado, indicando que "el compromiso que adoptan todos los profesionales es ser eficientes y hacer que la inversión sea importante para los pacientes".

Por su parte, Gabriel Inclán, Consejero de Sanidad del Gobierno vasco, agradeció la presencia del Lehendakari, que consideró como "una muestra inequívoca de apoyo a nuestro sistema sanitario y de reconocimiento a la labor de los y las profesionales de Osakidetza".

Señaló que la sanidad está viviendo un acelerado proceso de cambios que plantean un permanente reto de adaptación y modernización, pero

Instalazio berriak

Zazpi operazio-gela daude bertan, eta teknologiarik aurreratuena daukate, Erradiologia Interbentzionistakoak, batez ere. Instalazio berri hauek hilabete bukaerarako erabiltzeko moduan egongo dira, eta hartzen dituzten 2.000 metro koadroak ezin hobeto aztertu dira hala profesionalek lan egiteko behar adinako espazioa izan dezaten, nola pazienteen erosotasunari begira.

Era berean, kontuan izan da instalazio berrien barne-komunikazioa beste zerbitzuekin eta ospitale-tegiarekin; eta, noski, aseptikoaren eta zikinaren artean bereizi beharra ere bai.

Zazpi operazio-gelak lerroan antolatu dira, eta horietan guztietan urdin iluna nagusi da, eta horrekin konbinatuta, orlegia eta



Ibarretxe Lehendakariak Gipuzkoako Ospitalera egindako bisita aprobetxatu zuen zenbait gelatara hurbildu eta pazienteak agurtzeko.

laranja ere ageri dira, urdinaren iluntasunaren aringarri. Izan ere, margo horiek, Gipuzkoako Ospitaleko zuzendari gerenteak dioe-

nez: "Giro atsegina sentiarazten dute, eta profesionalei eta pazienteei begira aukeratu dira; instalazioak oso argiak dira, gainera".

Pazienteek egin beharreko ibilbidea ere zehatz-mehatz aztertu eta antolatu da, pazienteak bertara iritsi eta analgesiaren ondoren bizkortzen den arte, hain zuzen ere.

Hala eta guztiz ere, erabiliko diren teknologiak dira berrikuntzarik handiena. Hala dio Juan Jose Mujika gerenteak: "Teknologiarik berriena erabili da arlo guztietan, argietatik tresnetaraino". Horien artean daude, besteak beste, bideo-kamara daukaten kirurgi lanparak, kirurgi dorreak, eta kirurgi aldeko operazio-gelak eta monitoreak kontrolatzen dituen sistema informatikoa.

que precisamente "por la velocidad a la que se producen los cambios es más necesario que nunca no dejarnos cegar por las novedades y aplicarlas, tras un período de reflexión y evaluación de la evidencia científica disponible".

Tras calificar la inauguración de los nuevos quirófanos como fundamental para el futuro del hospital y del Complejo Hospitalario Donostia, subrayó que hay que seguir insistiendo en esta línea pues "tenemos en mente nuevos e importantes proyectos para el Complejo Hospitalario Donostia porque la voluntad política del Gobierno Vasca para la sanidad pública es inequívoca".

Por último, el Lehendakari Ibarretxe afirmó que además de prestar una asistencia de calidad, "el sistema sanitario es un elemento imprescindible de redistribución de la riqueza y de cohesión social".

"Todos y todas las vascas, añadió Ibarretxe, saben que cuentan con un dispositivo asistencial moderno, adaptado a los tiempos, que dispone de grandes profesionales y que, esto es importante, atiende con equidad".

El Lehendakari dijo que siempre hay cosas que mejorar y que es imprescindible, en un país que se precie, apostar por la sanidad.

También manifestó que "la sanidad no debe ser considerada como un sector que únicamente gasta, sino que genera riqueza y empleo directo e indirecto, y que impulsa áreas estratégicas como la investigación o los sistemas de información".

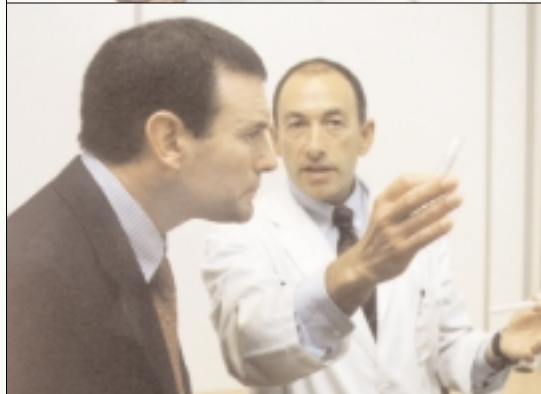
Recordó que la sanidad emplea directamente al 4,8% de la población, aporta aproximadamente el 6% del PIB y mueve en torno a los 400.000 millones de pesetas en la CAPV, además de impulsar otros sectores.

"La sanidad vasca es una buena sanidad, y debemos convencernos de ello", dijo el Lehendakari Ibarretxe, que afirmó estar seguro de que el nuevo equipamiento redundará en una mejor atención "que es en definitiva un objetivo que compartimos todos".

El Lehendakari mostró un gran interés por las nuevas tecnologías y la labor de los profesionales



En la foto superior, el Dr. Goena explicando algunos aspectos de los nuevos equipos.



En la inferior, el Dr. De Blas durante la visita del Lehendakari a los nuevos quirófanos.

Durante su visita al nuevo bloque quirúrgico, el Lehendakari Ibarretxe recibió numerosas explicaciones de los profesionales, que en breves fechas comenzarán a trabajar en las instalaciones y del propio Consejero, que le dieron a conocer las ventajas del equipamiento con que se ha dotado.

El Jefe del Servicio de Anestesiología del Hospital de Gipuzkoa, Dr. Berbiela mostró al Lehendakari el moderno aparataje que se va a utilizar para monitorizar a los pacientes y las ventajas de poder recibir, a tiempo real, por medio del sistema informático, los datos de laboratorio.

Por su parte, el Dr. Goena, Coordinador del Servicio de Cirugía General, explicó al Lehendakari la versatilidad que ofrecen los nuevos quirófanos. El Lehendakari se interesó por las calidad de las imágenes y las ventajas y posibilidades que

ofrece la cirugía laparoscópica y las dificultades que puede suponer el realizar la intervención sin la visión directa.

El Dr. Goena indicó también que los nuevos equipos ofrecen la posibilidad de enviar señal de audio y vídeo a la universidad, aspecto importante en el terreno de la docencia y la formación.

Otro aspecto que llamó la atención del Lehendakari fue la angiografía digital, con visión tridimensional, que se va a realizar en uno de los siete quirófanos.

El Dr. Mariano de Blas, Jefe del Servicio de Radiología Intervencionista del Complejo Hospitalario Donostia, mostró al Lehendakari la calidad de la visión que se consigue gracias a la avanzada tecnología que se ha aplicado en uno de los quirófanos y cuyo objetivo es practicar las intervenciones por medio de mínimas incisiones.

GIPUZKOA



Ez ahal zaitu harrapatuko!

Gipuzkoako Ospitaleko Psikiatriako Zerbitzuak eskuliburu bat argitaratu du alkoholarekin lotutako arazoei buruz, "Ez ahal zaitu harrapatuko!" lelopean. Bertan, alkohola neurririk gabe hartzetik etor daitezkeen arazoei buruzko informazioa ematen du, eta gomendioak eskaintzen ditu, gure osasunerako kaltegarriak izan daitezkeen kontsumo-ohiturak aldatzeko.

Eskuliburuak azalpen hauek ematen ditu, besteak beste: alkohol gehiegi hartzeak, menpekotasuna ezezik, konplikazio batzuk ere eragin ditzake gibelean, hestegorrian, urdaillean, hestean, pankrean eta abarretan. Era berean, beste konplikazio ezezagunago batzuk ere sortu daitezke nerbio-sistema zentralen.

Bestalde, edari-unitate estandarren baliokidetasunak eta kontsumoaren araberako arrisku-mailak zehazten ditu zenbait taularen bidez.

Tarteko arriskuari dagokionean, proposamenak eskaintzen ditu ohiturak aldatzeko; horretarako, adibide praktikoak ematen ditu kontsumoa gutxitzen ikasteko.

Oso kontuan hartzekoa da, edari alkoholikoak kontsumitu ohi dituzten pertsona guztien artetik erdiak, gutxi gorabehera, alkoholaren menpekotasuna garatzen duela denboraren poderioz.

Arriskua handia izanez gero, eta kontsumoa gutxitzea lortzen ez bada, Gipuzkoako Ospitaleko Psikiatriako Zerbitzura joatea gomendatzen da, izan ere, zerbitzuak zehaztuko luke zein den kasu bakoitzari aurre egiteko biderik egokiena. "Ez ahal zaitu harrapatuko!" eskuliburuaren helburua gaixotasunei aurrea hartzea da, eta, era berean, osasunerako kaltegarriak izan daitezkeen ohiturak aldatzen laguntzea.

LABORATORIO UNIFICADO

Evaluación de riesgos



El estudio de evaluación de riesgos del laboratorio permitirá introducir mejoras para reducir el riesgo

La Unidad de Salud Laboral del Hospital Arantzazu está realizando una evaluación de riesgos en el Laboratorio Unificado que tiene el doble objetivo de estudiar acciones de mejora para reducción del riesgo en los puestos de trabajo y para cumplir los requisitos necesarios para obtener la acreditación EN 45001.

En la actualidad, se ha realizado la evaluación del Laboratorio de Urgencias e Inmunología y en breve se finalizará en Microbiología y de Bioquímica para acometer Hematología.

Para la realización del estudio de evaluación de riesgos del Laboratorio Unificado, que se inició el pasado mes de enero y estará finalizado este mismo año, se crearon dos grupos de trabajo en el que participaron profesionales de enfermería, facultativos y técnicos del laboratorio, así como representantes de la Unidad de Salud

Laboral y delegados de prevención. Uno de los grupos se ha dedicado a la evaluación del Laboratorio de Urgencias y Bioquímica y el otro, a Inmunología y Microbiología.

Los grupos de trabajo, una vez realizada la evaluación, y en base a los riesgos observados, propondrán acciones preventivas para establecer mejoras y reducir el riesgo.

La evaluación de riesgos es un estudio de los puestos de trabajo y los riesgos a que están sometidos los trabajadores.

Para realizar el trabajo, la Unidad de Salud Laboral del Hospital Arantzazu creó un estándar agrupando los riesgos en cinco grupos:

- accidentes de trabajo
- riesgo químico
- riesgo biológico
- medio ambiente físico
- carga de trabajo/diseño del puesto.

EFIren kreditazioa

Donostiako Laborategi Bateratuak EFIk (European Federation for Immunogenetic) ematen duen kreditazioa lortu du, eta, beraz, laborategia kreditatuta dago transplanteetako testetako histokonpatibilitateetako tipatzeak egiteko.

Posta elektronikoaren bidezko komunikazioa

Aurreko alean adierazi genuen bezala, pazienteek jarraitu beharreko tratamendu antikoagulantearen pautak ekainaz geroztik posta elektronikoz bidaltzen ditu Hematologiako Zerbitzuko Tronbosi eta Hemostasiako Unitateak Lehen Mailako Atentzioko zentroetara.

ARANTZAZU

Linfedemetako Unitatearen aurkezpena



*Lekuona mediku andrea,
Linfedemetako Unitatearen aurkezpenean.*

Arantzazu Ospitaleak bertako Errehabilitazioko Zerbitzuan antolatu du linfedemetan espezializatutako unitate berri hau, eta Lekuona sendagilearen ardurapean egongo da.

Patologia linfatikoa orain dela gutxi arte bigarren mailakotzat jotzen zen, axaletik jorratzen zen medikuntzako ikasketetan, eta tratatu medikoetan iruzkin laburren bidez. Gaur egun berezko entitate klinikoa duela pentsatzen da, bai prebalentziagatik (140 milioi pertsona inguru munduan, OMEk dioenez), bai etiologiagatik (mendebaldean iatrogenia da kausarik sarriena), bai bere berezko bilakaeragatik, zeinak tratatu gabeko kasurik gehienetan kronifikazioa baitakar, eta konplikazioak, jakina, bereziki infekzioak.

Etengabe manifestatzen da klinika, edema dagoen aldeko bolumenaren handitzeagatik –gehienetan gorputz-adarrak, genitalak eta aurpe-

gia–; batzuetan, gerora, trinkotasunaren areagotzea, fibrosia, errepikapenezko infekzioak eta ezgaitasun funtzionala datoz. Luzera, honek guztiak estres psikologikora eta gaxoen bizi-kalitatearen jaiste nabarmen batera eramaten du.

Gaur egun erabiltzen diren aukerako terapiak dira akzio-mekanismoen baten bidez fisiologismo linfatikoan eragiten dutenak. Guztien buru Terapia Fisiko Konplexua dugu; hona hemen honen barneko prozedura batzuk: azalaren higie eta zainketa, zinesiterapia, eskuzko drainatze linfatikoa eta konprimatzeak.

Terapeutikaren eraginkortasunaren lagungarri dira terapien konbinaketa egokia eta berauen ezartze goiztiarra; oso garrantzitsua da, beraz, prozesua garaiz detektatzea eta tratamendu-zentro espezializatutara bideratzea.

AMARA

Consulta Externa de Cuidados Paliativos

Desde el pasado 1 de junio, el Equipo Consultor de Cuidados Paliativos cuenta con Consulta Externa, ubicada en la segunda planta del Hospital de Amara, área de consultas externas. La consulta atiende a enfermos en situación de enfermedad avanza, derivados desde cualquier especialidad y de las diferentes áreas asistenciales, y tiene como principales objetivos ofertar cuidados físicos, psicológicos y sociales y coordinar los recursos asistenciales según las necesidades individuales y complejidad de la situación. Los teléfonos de contacto con el **(83) 7434 y (83) 7443**.



La Dra. Olaizola, Responsable del Equipo Consultor de Cuidados Paliativos, que acaba de poner en marcha la consulta externa.

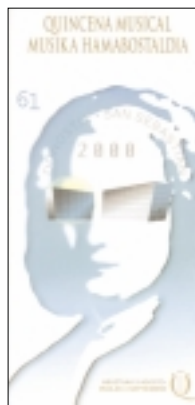
VENTANAS DE ALUMINIO Y PVC

urumea®

- Carpintería de aluminio y PVC
- Rotura puente térmico
- Aluminio madera
- Cerramiento de terrazas
puertas y ventanas

Pol. Lastaola Pabellón 101 - Local 11-9 • Tel. 943 552 499

20120 HERNANI



Musika Hamabostaldiaren 61. Ekitaldia aurrekoen antzera antolatu da aurten ere: Kursaleko saioak entzuteko ordaindu egin beharko da, eta gainontzeko saioak, berriz, leku askotan eta era askotakoak, dohainekoak izango dira.

Aurreneko eguna abuztuaren 9a izango da. Egun horretako kontzertuak Hamabostaldiko –nahiz hilabete inguru iraun– programazioaren erakusgarri ditugu, eta leku hauetan izango dira: Udaletxeko bilera-aretoan, Bulebarreko kioskoan, Aieteko parrokian, San Bizente elizan, San Inazio elizan, Artzain Onaren katedralean, Miramarreko jauregian, Santa Maria elizan eta baita Benartegi baserrian ere, Urumearen erriberan. Johann Sebastian Bach izango da egun horretako saioen ardatza.

Donostian ez ezik, Leireko monasterioan eta Hondarribian ere izango da Musika Hamabostaldia gozatzeko aukera. Hondarribian, esate baterako, Karlos V gazteluan, Arma plazan eta Jasokunde eta Sagarrondoko Amabirjinaren elizan izango dira kontzertuak.

Esan dugun bezala, saioak ugari eta era askotakoak izango dira, adituenak ere asetzeko modukoak izan ere: balleta, kontzertu sinfonikoak eta kamarakoak, herri-musika, abesbatzak, antzina-musika, antzerkia, organo-emanaldiak...

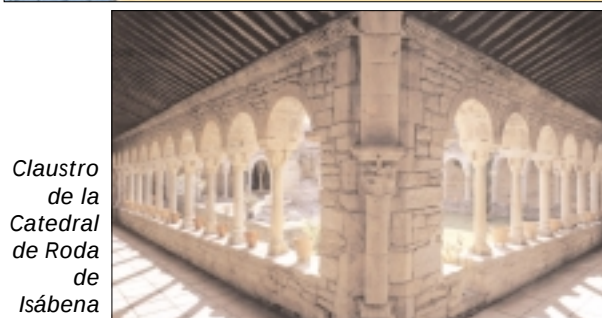
Roda de Isábena

Situada sobre una colina que permite divisar los valles cercanos, Roda de Isábena entró en la historia como fortaleza defensiva romana para convertirse siglos después en residencia de los Condes de Ribagorza y sede episcopal. Una rehabilitación cuidada y su impresionante situación entre valles y montañas hacen de este enclave un auténtico paraíso para disfrutar de la naturaleza.

Conjunto medieval con calles y casas con bellas portadas, pasadizos y murallas, Roda de Isábena se enorgullece de su catedral románica en la que destacan los ábsides lombardos, la portada –siglos XII-XIII– con capiteles historiados, el pórtico, la torre del siglo XVIII, las criptas y un precioso órgano de 1653 todavía en uso.

En la actualidad, el refectorio se ha convertido en un delicioso comedor de la hospedería, abierta hace unos pocos años, al que se accede por el claustro.

Todo el valle del Isábena ofrece numerosas muestras de su pasado con innumerables monumentos románicos, como el Monasterio de Obarra, el puente medieval de Serraduy o la pequeña



Claustro de la Catedral de Roda de Isábena

ermita de Capella.

También se puede visitar el monasterio budista de Panillo, el menhir de Merli, el castillo en ruinas de Fantova o las numerosas ermitas y puentes románicos de la zona.

En los alrededores, se pueden desplegar todo tipo de actividades como senderismo, paseos a

caballo y en bicicleta, escalada, deportes acuáticos, parapente, caza o pesca.

Igualmente hay posibilidad de realizar excursiones a Benasque, Alquézar, valle de Ordesa, Ainsa, Baqueira-Beret, parque d'Aigüestortes o las numerosas bodegas de vino cercanas a Barbastro.

Datos de interés

Para dormir, la moderna y confortable Hospedería de Roda (974 54 45 54) y la pensión Casa Simón (974 54 45 28). Para comer, en la misma Roda de Isábena, el comedor de la hospedería, refectorio de la Catedral, y Casa Simón. En las cercanías, en Serraduy, restaurante Obarra en Herrerías de Calvera.

Alquiler de caballos y bicicletas en la propia hospedería. Vuelos en helicóptero en La Puebla de Roda (974 54 45 30).

Más información en:

www.aragonesasi.com, www.aragon.net o www.aragob.es.

Txatxarro Musikalekoen emanaldia

Udaberriko kontzertu-zikloaren barruan, lehengo ekainaren 18an, igandea, Txatxarro Musikal gazte-orkestrak emanaldia eskaini zigun Arantzazu Ospitaleko ekitaldi-aretoan. Jende asko izan zen eta era askotako konposizioak entzuteko aukera izan zuten, bai herri-musika-koak bai klasikoak.

Ronald McDonald'sekin gustura beti

Ronald McDonald's klasikoetako bat bilakatu da dagoeneko, 3. solairuko alde urdinean ingresatuta dauden haurrentzat antolatu ohi den urteko programazioaren barruan. Azken ikuskizunean magia-jokoak eskaini zizkigun eta opariak banatu zizkien haurrei.



V Concurso de Redacción



Iñaki Perurena con un grupo de participantes.

El popular actor Iñaki Perurena participó en la entrega de premios del V Concurso de Redacción que organiza el Área de Relaciones Públicas de la Unidad de Comunicación con los niños y jóvenes ingresados. A esta quinta edición se

han presenta 60 redacciones y los premios se entregaron en medio de un gran ambiente, animado como siempre por Iñaki Perurena, que un año más ha demostrado tener una facilidad innata para comunicarse con los más jóvenes

Internetako sarbidea haurrentzat

Antolamenduko eta Informazio Sistemetako Zuzendaritzak Interneteko sarbidea duten lau ordenagailu jarri behar ditu laster Arantzazu Ospitaleko Ama Haurrentzako Aldeko hirugarren solairu urdineko geletan.

Jolasteko eta ikasteko erabiltzen den gelan ere, hau da, solairu horretan bertan, beste ordenagailu bat jarriko du, aurrekoen gisa, Interneteko sarbidea duena.

Ordenagailu horiek bulegotikako programak eta posta elektronikoko kontu propioak dauzkate sartuta, neska-mutilek euren etxeekin, lagunekin

edo ikastetxearekin harremanetan jarri ahal izateko. Entziklopedia txiki bat eta hiztegia ere izango dute.

Gainera, ikasgelan jarriko den ordenagailua prestatua egongo da bideo bidezko hitzaldiak gauzatu ahal izateko.

Aspanovas guraso-elkartea laguntza ematen ari da ekimen hau aurrera ateratzeko, eta laster jarriko da abian. Horrela, ospitalizatuta dauden haurrek harreman estuago izango dute kanpoko inguruarekin, eta, bide batez, teknologia berriekin trebatzen hasi daitezke.



Antziola-Motor

Servicio Oficial

Antziola Auzoa • Tfnoak. 943 55 21 96 - 943 55 57 72 • Fax: 943 55 21 96 • 20120 HERNANI

VEHÍCULOS NUEVOS Y DE OCASIÓN

REPARACIÓN GENERAL (TODAS LAS MARCAS) / PRECIOS ESPECIALES PARA EL COMPLEJO HOSPITALARIO

MÁS DE 25 AÑOS DE EXPERIENCIA EN AUTOMOCIÓN

RECOGIDA Y ENTREGA DE VEHÍCULOS EN EL LUGAR DE TRABAJO

Errentagarritasuna

Zergak



Zure diruarentzako inbertsiorik onena

Kutxa Aurreikuspen eta Pentsio-Planek madalitate-dukera zabalak eskaintzen dituzte, errentagarritasun sendoa eta abantaila fiskalik handienak lor ditzuzun.

Gestore Pertsonal batek zure neurria diseinatzeko dituen Planak bain zuzen ere, gelinei konpetiti zairun madalitateak aukeratzen lagunduko ditu, eta zure Plana, une oro, zure jubilaziara helburura egokitu dadin etengabe aldatuko zaitu.

Eta opari oparok loturiko dituzu guztira.



**Aukeratu
zure oparia.**

www.kutxa.net



kutxa

Zure diruaren balio erantsia.